



# זוהר היומי

## זוהר ויקרא – דף ל"ו ע"א

פרשת שמיני

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאַתְחַבְּרָא בְּאוֹרֵייתָא, הָרִי הִיא פְּתִיחָא לְקַבְּלָא לֵיהּ, וְלֹא שְׁתַּתְּפָא בְּהִדְיָה. וּבְשַׁעֲתָא דְּבֵר נָשׁ, סְתִים עֵינֹי מְנָה, וְיִהְיֶה לְאַרְחָא אַחֲרָא, הָרִי הִיא סְתִימָא, מְסִטְרָא אַחֲרָא. כְּמָה דְּאֵת אָמַר, אִם יוֹם תַּעֲזֹבְנִי יוֹמִים אֶעֱזֹבְךָ. וְלֹא יִשְׁכַּח פֶּתַחַא, עַד דִּיתוּב לְאַתְחַבְּרָא בְּהּ בְּאוֹרֵייתָא אֲנִפִּין בְּאַנְפִּין, וְלֹא יִתְנַשֵּׁי מְנָה. וְעַל דָּא אוֹרֵייתָא פֶּתַחַת קָמִי בְּנִי נָשָׂא וְאַכְרִזָּא וְקָרִי לְהוּן (מִשְׁלִי ח) אֲלִיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְגו' וּכְתִיב (מִשְׁלִי א) בְּרֹאשׁ הַיּוֹמִיּוֹת תִּקְרָא בְּפִתְחֵי שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמָרִיָּה תֹאמַר.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, מִפְּנֵי מָה ב' פְּתוּחָה וְסְתוּמָה? אֵלָּא בְּשַׁעֲתָא שְׁאַדָּם בָּא לְהִתְחַבְּרָא עִם הַתּוֹרָה, הָרִי הִיא פְּתוּחָה לְקַבֵּל אוֹתוֹ וְלִהְיוֹתָהּ עֲמוֹ. וּבְשַׁעֲתָא שְׁאַדָּם סוֹתֵם עֵינָיו מִמְּנָה וְהוֹלֵךְ לְדֶרֶךְ אַחֲרֵת, הָרִי הִיא סְתוּמָה מֵהֶצֶד הָאַחֵר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, אִם יוֹם תַּעֲזֹבְנִי - יוֹמִים אֶעֱזֹבְךָ. וְלֹא יִמָּצָא פֶתַח עַד שֶׁיָּשׁוּב לְהִתְחַבְּרָא עִם הַתּוֹרָה פָּנִים בְּפָנִים, וְלֹא יִשְׁכַּח מִמְּנָה. וְלָכֵן הַתּוֹרָה פּוֹתַחַת לְפָנֵי בְּנֵי אָדָם וּמְכַרִּיזָה וְקוֹרֵאת לָהֶם, (מִשְׁלִי ח) אֲלִיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְגו', וְכְתוּב (שֵׁם א) בְּרֹאשׁ הַיּוֹמִיּוֹת תִּקְרָא בְּפִתְחֵי שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמָרִיָּה תֹאמַר.

רבי יהודה אָמר, ב' תִּרְיִן גִּגִּין, וְחַד דְּאֶחִיד לֹון. מַאי קָא מִיִּירִי. אָלָא חַד לְשִׁמְיָא וְחַד לְאַרְעָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶחִיד וְקַבִּיל לֹון.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמר, ב' שְׁנֵי גִגּוֹת, וְאַחַד שְׂאוּחֻז אוֹתָם. מַה זֶה אוֹמֵר? אָלָא אֶחָד לְשִׁמְיָם וְאַחַד לְאַרְצָא, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹחֻז וּמְקַבֵּל אוֹתָם.

טקסט הזוהר

רבי אֶלְעָזָר אָמר, ג' נְהוּרִין (צדדים אלִין) אֵינוֹן עֲלָאִין קְדִישִׁין, דְּאֶחִידֵן כְּחַדָּא, וְאֵינוֹן כָּלְלָא דְאוֹרֵייתָא, וְאֵלִין פְּתִיחִין פְּתִיחָא לְכָלָא. פְּתִיחִין פְּתִיחָא לְמַהִימְנוּתָא, וְאֵלִין בֵּיתָא דְכָלָא. וְעַל דָּא בֵּית אֶקְרוּ, דְּאֵלִין אֵינוֹן בֵּיתָא.

תרגום לעברית

רבי אֶלְעָזָר אָמר, שְׁלֹשָׁה אוֹרוֹת (צדדים אלו) אֵלוּ עֲלִיוֹנִים קְדוּשִׁים שְׂאֻחוּזִים כְּאַחַד, וְהֵם הַכָּלֵל שֶׁל הַתּוֹרָה, וְאֵלוּ פּוֹתִיחִים פְּתִיחַ לְכָל. פּוֹתִיחִים פְּתִיחַ לְאַמוּנָה, וְאֵלֶּה הַבֵּית שֶׁל הַכָּל, וְעַל זֶה נִקְרָאוּ בֵּית, שְׂאֵלֶּה הֵם הַבֵּית.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֶּה שִׁירוּתָא דְאוֹרֵייתָא ב'. דְּהָא הִיא אוֹרֵייתָא (ס' א אביה הוי אסוותא) הָוִי וְאַסּוּוּתָא דְעֵלְמָא. וּבְגִין כֶּה, מֵאֵן דְּאֶשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, כְּאֵלוּ אֶשְׁתַּדֵּל בֵּיהּ בְּשִׁמְא קְדִישָׁא. וְהָא אֶתְמַר, דְּאוֹרֵייתָא כָּלָא, חַד שְׂמָא קְדִישָׁא עֲלָאָה אִיהִי. וּבְגִין דְּאִיהִי שְׂמָא קְדִישָׁא, פְּתִיחָא בְּבֵית, דְּאִיהִי כָּלְלָא דְשִׁמְא קְדִישָׁא, בְּתַלְת קְשָׁרִי מְהִימְנוּתָא.

תרגום לעברית

מֵשׁוֹם כֶּה הַתְּחִלַּת הַתּוֹרָה ה', שְׁהָרִי הַתּוֹרָה (פרותיה הם הרפואה) הִיא רְפוּאָת הָעוֹלָם. וּמֵשׁוֹם כֶּה, מִי שְׂמִשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה כְּאֵלוּ הֶשְׁתַּדֵּל בְּשֵׁם הַקְדוּשׁ. וְהָרִי נִתְבָּאָר שְׂכָל הַתּוֹרָה הִיא שֵׁם קְדוּשׁ אֶחָד עֲלִיוֹן, וּמֵשׁוֹם שְׁהִיא שֵׁם קְדוּשׁ, הִיא פּוֹתִיחַת בְּבֵית, שְׁהִיא

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, כָּל אֵינּוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא, מִתְדַבְּקִין בֵּיהּ בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּמִתְעַטְרִי בְּעַטְרֵי דְּאוֹרֵייתָא, וְאַתְרַחֲמִימוּ לְעִילָא וְתַתָּא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אוֹשִׁיט לֹוֹן יְמִינִיהּ (ס'א וקודשא בריך הוא ארשים לון) כָּל שְׂכָן אֵינּוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא נָמִי בְּלִילְיָא. וְהָא אוּקְמוּהָ, דְּאֵינּוֹן מִשְׁתַּתְּפִי בְּשִׁכְיִנְתָּא (נ'א בכנסת ישראל) וְאַתְחַבְּרוּ כַּחְדָּא. וְכַד אָתִי צַפְרָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְעַטֵּר לְהוּ, בְּחַד חוּטָא דְּחֶסֶד, לְאַשְׁתַּמוּדְעָא בֵּין עֲלָאִין וְתַתָּאִין.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כָּל אֱלוֹ שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בְּתוֹרָה, נִדְבָּקִים בְּקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וּמִתְעַטְרִים בְּעַטְרוֹת הַתּוֹרָה, וְאַהֲוִבִים לְמַעְלָה וּלְמַטָּה, וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹשִׁיט לָהֶם אֶת יְמִינוֹ (וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹשֵׁם אוֹתָם). כָּל שְׂכָן אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בְּתוֹרָה גַּם בְּלִילְיָה, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ שְׁהֵם מִשְׁתַּתְּפִים עִם הַשְּׁכִינָה (בכנסת ישראל) וּמִתְחַבְּרִים כְּאַחַד. וְכִשְׁבָּא הַבְּקָר, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְעַטֵּר אוֹתָם בְּחוּט אֶחָד שֶׁל חֶסֶד, לְהוֹדֵעַ בֵּין עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים.

טקסט הזוהר

וְכָל אֵינּוֹן כְּכִי צַפְרָא, בְּשַׁעְתָּא דְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, וְכָל אֵינּוֹן דִּלְעָאן בְּאוֹרֵייתָא, אָתְאֵן לְאַתְחַזְּאָה קָמִי מַלְכָּא, כְּלָהוּ מְזַמְרִי כַּחְדָּא, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב בְּרִן יַחַד כְּכִי בְּקָר וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. מָאִי וַיִּרְיעוּ. כִּמָּה דָּאֵת אָמֵר, (ישעיה כד) רוּעָה הַתְרוּעָעָה הָאָרֶץ. דְּאֵינּוֹן דִּינִין מִתְבָּרִין, וְאַתְבְּרוּ כְּלָהוּ מְקָמִי בְּקָר, כִּד אִתְעַר בְּקָר בְּעֵלְמָא, כִּמָּה דָּאֵת אָמֵר, (בראשית כד) וַיִּשְׁפֹּם אֲבָרָהֶם בַּבְּקָר. וְעַל דָּא וַיִּרְיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

וְכָל אוֹתָם כּוֹכְבֵי בָקָר, בְּשַׁעָה שְׁכָנְסַת יִשְׂרָאֵל וְכָל אוֹתָם שְׁעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה בָּאִים לְהִרְאוֹת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, כָּלָם מְזַמְּרִים כְּאֶחָד. זֶהוּ שְׁכָתוֹב בְּרֵן יֶחֱד כּוֹכְבֵי בָקָר וַיְרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. מַה זֶה וַיְרִיעוּ? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיהכד) רָעָה הַתְּרַעָעָה הָאָרֶץ. שְׁאוֹתָם דִּינִים מְשַׁתְּבְּרִים, וְכָלָם נִשְׁבְּרִים מִלְּפָנֵי הַבָּקָר, כְּשֶׁמִּתְעוֹרֵר בָּקָר בְּעוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית כב) וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֶּקָר. וְעַל כֵּן - וַיְרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

טקסט הזהיר

רַבִּי אֶלְעָזָר הָיָה אֲזִיל בְּאוֹרְחָא, אֲשַׁכְחִיה לְרַבִּי פִּנְחָס בֶּן יֶאִיר דְּהוּה אָתִי, גָּעָא חֲמַרְיָה. אָמַר רַבִּי פִּנְחָס, וְדַאי בְּטָקוּלָא (נ"א בקלא) דְּחִדּוּתָא דְּחֲמַרָא, חֲמִינָא (חמית) אֲנַפִּין חֲדָתִין יִשְׁתַּכְּחוּן הָכָא, כִּיּוֹן דְּנִפְק מִבֵּיתָא עֲנַפּוּי דְּטוּרָא, חֲמָא לִיה לְרַבִּי אֶלְעָזָר דְּהוּה אָתִי, אָמַר וְדַאי טָקוּלָא (נ"א קלא) דְּחִדּוּתָא אֲשַׁתְּלִים. נַחַת רַבִּי אֶלְעָזָר לְגַבִּיהָ, וְנָשִׁיק לִיה, אָמַר לִיה אִי טוּפְסָא דְּאֶרְחָא, חֵד לְגַבָּהּ, גִּזִּיל וְנִתְחַבֵּר כְּחֻדָא. וְאִי לָאו טוּל אֶרְחָהּ וְזִיל. אָמַר לִיה, וְדַאי לְקַבְּלָהּ אֲזִילָנָא, כִּיּוֹן דְּאֲשַׁכְחָנָא לָהּ, אֲזִיל אֲבַתְרָהּ וְנִתְחַבֵּר כְּחֻדָא.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר הָיָה הוֹלֵךְ בַּדֶּרֶךְ. מָצָא אֶת רַבִּי פִּנְחָס בֶּן יֶאִיר שֶׁהָיָה בָּא. גָּעָה חֲמוּרוֹ. אָמַר רַבִּי פִּנְחָס, וְדַאי בְּמִשְׁקַל (בְּקוּל) שֶׁמַּחַת הַחֲמוּר אֲנִי רוֹאֶה שְׁפָנִים חֲדָשׁוֹת יִמָּצְאוּ פֹה. כִּיּוֹן שֶׁיֵּצֵא מֵאַחַר עֲנַפֵּי הָהָר, רָאָה אֶת רַבִּי אֶלְעָזָר שֶׁהָיָה בָּא. אָמַר, וְדַאי מִשְׁקַל (קוּל) הַשְּׁמֻחָה נִשְׁלָם. יָרַד רַבִּי אֶלְעָזָר אֵלָיו וְנָשַׁק לוֹ. אָמַר לוֹ, אִם צוּרַת הַדֶּרֶךְ הָאֶחָת אֵלָיָהּ, נִלָּה וְנִתְחַבֵּר כְּאֶחָד. וְאִם לֹא, קַח אֶת דֶּרֶכָּהּ וְלָהּ. אָמַר לוֹ, וְדִי שֶׁכִּנְגְּדָהּ אֲנִי הוֹלֵךְ, כִּיּוֹן שֶׁמָּצָאתִי אוֹתָהּ, אֵלָה אֲחַרֶּיהָ וְנִתְחַבֵּר כְּאֶחָד.

פֿתַח רַבִּי פֿנַחַס וְאָמַר, (תהלים קכח) יְבָרְכֶה יי' מַצִּיּוֹן וּרְאָה בְּטוֹב וְגו'. יְבָרְכֶה יי' מַצִּיּוֹן, מֵאִי טַעַמָא מַצִּיּוֹן. בְּגִין דְּהָא מַתְמָן שְׂרָאן בְּרַכָּאן לְאַשְׁתַּתְפָּא (ס' א לאשתכחא). הָדָא הוּא דְכֻתִּיב כִּי שֵׁם צִוְה יי' אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם. וּבְגִין כֹּה יְבָרְכֶה יי' מַצִּיּוֹן דְּהָא מַתְמָן נִפְקִי בְּרַכָּאן לְכָלָא. וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם, דְּבְגִינִי צִיּוֹן יְרוּשָׁלַם אֶתְבְּרָכָא, דְּכִיּוֹן דְּצִיּוֹן אֶתְמַלִּי בְּרַכָּאן, כְּדִין יְרוּשָׁלַם אֶתְבְּרָכָא, וְאַשְׁתַּכְחוּ בֵּה רַחֲמִים. וְכֵד יְרוּשָׁלַם אֶתְבְּרָכָא, כֹּל עֲמָא אֶתְבְּרָכָא.

תרגום לעברית

פֿתַח רַבִּי פֿנַחַס וְאָמַר, (תהלים קכח) יְבָרְכֶה ה' מַצִּיּוֹן וּרְאָה בְּטוֹב וְגו'. יְבָרְכֶה ה' מַצִּיּוֹן, מָה הַטַּעַם מַצִּיּוֹן? מַשּׁוּם שֶׁהָרִי מַשֵּׁם יוֹצְאוֹת בְּרָכוֹת לְהַשְׁתַּתֵּף (להמציא). זֶהוּ שְׁכֵתוֹב, כִּי שֵׁם צִוְה ה' אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם. וּמַשּׁוּם כֹּה, יְבָרְכֶה ה' מַצִּיּוֹן, שֶׁהָרִי מַשֵּׁם יוֹצְאוֹת בְּרָכוֹת לְכָל. וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם, שֶׁבְּגִלָּל צִיּוֹן יְרוּשָׁלַם מִתְבְּרַכֶּת. שְׁכִיּוֹן שְׁצִיּוֹן הַתְּמַלֵּא בְּבְרָכוֹת, אִזּוּ יְרוּשָׁלַם מִתְבְּרַכֶּת, וְנִמְצְאִים בֵּה רַחֲמִים. וְכִשְׁיְרוּשָׁלַם מִתְבְּרַכֶּת, כֹּל הָעָם מִתְבְּרָה.

טקסט הזוהר

כֹּל יָמֵי חַיֵּיהּ, דְּלֹא יִתְחַזֵּי קִשְׁתּוֹ בְּיוֹמָהּ, כְּמָה לְאַבוּהּ. וְעַל דָּא וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יָמֵי חַיֵּיהּ. וּרְאָה בָּנִים לְבָנֶיהּ, דְּחָלִי חֲטָאָה, חֲסִידִין, קְדִישִׁין, כְּדִין שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל. מֵאִי שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל. אֱלֹא, כְּמָאן דְּאָמַר שְׁלָמָא עַל רִישִׁיהּ דְּמַלְכָא, דְּלֹא יַחְסֹר כְּלָא. כֹּה שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל, בְּזִמְנָא דְּצַדִּיקָיָא יִשְׁתַּכְחוּן בְּעַלְמָא.

תרגום לעברית

כֹּל יָמֵי חַיֵּיהּ, שְׁלֹא תִרְאֶה קִשְׁתּוֹ בְּיָמֶיהּ כְּמוֹ לְאַבִּיהּ. וְעַל זֶה - וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יָמֵי חַיֵּיהּ. וּרְאָה בָּנִים לְבָנֶיהּ, יִרְאִי חֲטָא, חֲסִידִים, קְדוּשִׁים. אִזּוּ - שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל. מָה זֶה שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל? אֱלֹא כְּמִי שְׂאוֹמֵר: שְׁלוֹם עַל רֹאשׁ הַמֶּלֶךְ, שְׁלֹא יַחְסֹר כֹּל. כֹּה

שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל, בְּזִמְנֵן שְׁצַדִּיקִים יִמָּצְאוּ בְּעוֹלָם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ו ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (משלי יז) עֲטֹרַת זִקְנִים בְּנֵי בָנִים וְתַפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם. בָּנִים  
הָא אֲוִקִימָנָא. בְּנֵי בָנִים, אֵלִין (ל"ה ע"א) שְׁאָר כְּתָרֵי מִלְכָּא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ישעיה  
נד) וְכָל בְּנִיָּה לְמוֹדֵי יְיָ. וְכָתִיב (איכה ד) בְּנֵי צִיּוֹן הִיקָרִים, כְּמָה דְּאֵת אָמַר וְתַפְאֶרֶת  
בָּנִים אֲבוֹתָם, לֹא מִתְעַטְרֵן בְּנִין אֶלָּא בְּאַבְהֵן. מִכָּאן אוֹלִיפְנָא, דְּכְנִין לֹא מִתְעַטְרִי, וְלֹא  
מִשְׁתַּקְיִין מִשְׁקִיו דְּנַחֲלָא, אֶלָּא בְּזִמְנָא דְּאַבְהֵן מִתְעַטְרָאן וּמִתְבָּרְכָאן, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (משלי יז) עֲטֹרַת זִקְנִים בְּנֵי בָנִים וְתַפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם. בָּנִים -  
הָרִי בְּאַרְנוֹ. בְּנֵי בָנִים - אֵלּוּ שְׁאָר כְּתָרֵי הַמֶּלֶךְ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה יד) וְכָל בְּנִיָּה לְמוֹדֵי  
ה'. וְכָתוּב (איכה ד) בְּנֵי צִיּוֹן הִיקָרִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְתַפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם. אֵין  
מִתְעַטְרִים הַבָּנִים אֶלָּא בְּאַבּוֹת. מִכָּאן לְמַדְנוּ שֶׁבָּנִים לֹא מִתְעַטְרִים וְלֹא מְשַׁקִּים מִהַשְׁקִית  
הַנַּחֲלָא, אֶלָּא בְּזִמְנֵן שֶׁהָאֲבוֹת מִתְעַטְרִים וּמִתְבָּרְכִים. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְתַפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.